Arbutus unedo

GURBITZA, *MADROÑO*

5 (12) m arteko zuhaixka edo zuhaitz txikia. Hostoak bakunak, larrukara samarrak, ilegabeak oinaldean izan ezik, berde biziak eta pixka bat lustredunak gainaldean, zurbilagoak azpialdean. Loreak muturreko panikula zintzilikarietan; eltze erako korola, zuria, sarritan berdez edo arrosaz tindatua. Fruitua baila biribildua, papila konikoz josia, kolore horixkakoa hasieran eta gorri edo laranjatsua heltzean.

Arbusto o arbolito de hasta 5 (12) m de altura. Hojas simples, algo coriaceas, glabras excepto en la base, de color verde intenso y algo lustrosas por el haz, mas palidas en el enves. Flores en paniculas terminales pendulas; corola urceolada, blanca, a menudo tenida de verde o rosa. Fruto en baya globosa, erizada de papilas conicas, de color amarillento al principio y rojo o anaranjado en la madurez.

Loraketaren eta fruitua ematearen garaia / *Floración y fructificación*

Udazkenean edo neguaren hasieran loratzen da aurreko urteko fruituak heltzen diren aldi berea.

Durante el otoño o a principios del invierno, al tiempo que maduran los frutos del año anterior.

Bizilekua / *Hábitat*

Klima gozoa behar du, izozte gogorrik gabekoa, eta lurzoruarekiko nahiko ezaxola da, zoru fresko eta sakonak nahiago baditu ere.

Requiere un clima suave, sin fuertes heladas, y se muestra indiferente al sustrato, aunque prefiere los suelos algo frescos y profundos.

Banaketa geografikoa / *Distribución geográfica*

Mediterraneoa inguratzen duten herrialdeetan eta Europako mendebaldean hedatua dago. Euskal Herrian kostaldean da ugarien, barnealdean toki babestuetan azalduz; artadi, harizti karraskal, eta haien ordezko komunitateetan bizi da.

Se distribuye por los paises que rodean el Mediterraneo y por Europa occidental. En el Pais Vasco es mas frecuente en la zona costera, refugiandose hacia el interior en zonas abrigadas; vive en encinares, robledales o carrascales, y en las comunidades que los sustituyen.

Erabilera eta bertuteak / *Usos y virtudes*

Bere fruituak jangarriak dira, baina ongi heldutakoek alkohol pixka bat eduki ohi dute. Garai batean konfiturak eta mermelada egiteko, edo alkoholdun edariak eta ozpina lortzeko erabiltzen ziren. Hostoek eta azalak taninoak dauzkate, eta larruak ontzeko eta astringente bezala ere erabili izan dira, beherakoen eta disenteriaren sendagai. Egurra erregai bikaina da eta sustraietatik ere estimazio oneko ikatza lortzen zen.

Sus frutos son comestibles, aunque los bien maduros contienen cierta cantidad de alcohol. Antiguamente se utilizaban para fabricar confituras y mermeladas, asi como se fermentaban para obtener bebidas alcoholicas o vinagre. Las hojas y corteza contienen taninos y se han utilizado para curtir las pieles y como astringentes, para combatir las diarreas y disenteria. La madera es un combustible excelente y de sus raices se obtenia un carbon muy apreciado.